Sot La Nápe

Around the Fireplace

Inside:

- **The Cjargnei:**
  Celebrating, 22nd Nov, 2015.
- **The Fields of Elysium:**
  This life or later?
- **Fogolar Furlan NSW and Sub-Club Italia:**
  A clarification from P Pittaro, President Ente Friuli nel Mondo.
- **High achieving Friulians:**
  Lorenzo Cancian and John De Francesco.

Magazine of the
Fogolar Furlan NSW
Volume 6. August 2015

FOGOLAR FURLAN NSW

LONG AWAITED COMING EVENT

"FIESTA DAI CJARGNEI"

LUNCH Sunday 22nd of November 2015

VENUE: CLUB ITALIA

For information and bookings
Contact Mirella Riga
on 9825 1507 email: mirella.riga@bigpond.com

INSIDE

Page 3 EDITORIAL
From The President

Page 4 Friulians dedicated to perennial life

Page 5 The Fields of Elysium by Daniel Vidoni

Page 8 Report: General Meeting of the Fogolar Furlan NSW

Page 9 Events; "FIESTA DAI CJARGNEI"

Page 10 Working Together; Leggitimate representatives of the Friulians of NSW

Page12 Australia, a short but magnificent experience by Ilenia Gonano

INSIDE

Page 14 Pezzenti, Mangiatori di Polenta, Brovada e Muset

Page 15 People; Lorenzo Cancian

Page 17 People; John De Francesco

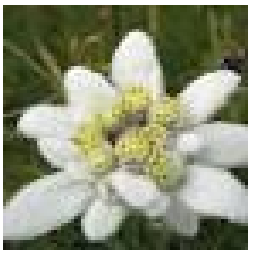
Page 19 Fevelin par Furlan

Back Page Letters to the Editor

Credits:

Angelo Donati	President and Co-ordinator Fogolar Furlan NSW Email: angelodonati27@optusnet.com.au
John Colussi	Editor E-mail: robinrowe@optusnet.com.au
Lucio Rupil	Pagination and compiling E-mail: luelec@optusnet.com.au
Mirella Riga	Secretary and Distribution Co-coordinator E-mail: mirella.riga@bigpond.com

THE FRONT PAGE



LE STELLE ALPINE

Sono il simbolo delle Alpi italiane e tutti le reclamano come loro. I Friulani le declamano anche in poesia ed in canto. Simboleggiano il bello, il gentile, ma anche l'aspro e la tenacia. Crescono nei prati ad alto livello, ma dopo tanti anni di ricercarle, ora si trovano solo nei posti più ripidi e tra rocce inaccessibili. La loro conquista è momento di trionfo personale.

EDELWEISS

It is the flower symbol of the Italian Alps and all its dwellers claim it as their own. The Friulians express their feelings in poetry and in song. They are the symbol of all that is attractive and genteel, but also of that which is hard and fruit of endurance. They grow in the grassy areas of high mountains and, after so many years of being collected, now they can be found only in the steepest slopes and among craggy rocks. Reaching them is a moment of personal triumph.

Below:
Mountain chalet with rocky peaks in the background, "Stelle Alpine" natural terrain.

EDITORIALE Angelo Donati EDITORIAL

I Cjargnei non fanno mai capolino. Se si mettono in vista e quando fanno festa lo fannno con disinvoltura e coscienti di essere il fiocco del nastro, la glassa sul panettone e lo zucchero a velo sui crostoli friulani. Se non ci credete, lo vedrete in evidenza il ***22 novembre 2015 al Club Italia alla festa del Carnia Day.*** *Tutti invitati naturalmente a celebrare con loro per mantenere tale illusione o realtà.*

*"Gli anni passano, i bimbi crescono, le mamme imbiancano...". Lo conosciamo tutti questo verso della canzone. Potrebbe essere il sottotitolo dell'****articolo di Daniele Vidoni, "I Campi Elisei"****. Ci ricorda, in maniera al tutto Vidoniana, non solo la verità più comune nel progresso della vita, ma ancora di più la realtà che, se non stiamo attenti, non lascieremo traccia di quella ricchezza di cultura friulana che per 50 anni ci ha sostenuti e con cui ci siamo identificati. Non nascondiamoci dietro la scusa che i giovani non ne vogliono sapere perchè, dicono, "Noi siamo australiani". L'esperienza e la storia ci dice che, man mano che crescono, anche loro sentono il bisogno di rifarsi alle loro origini, proprio per le stesse ansie che abbiamo noi, cioè tramandare la loro cultura d'origine ai propri figli.* ***Perciò fateci sapere i vostri commenti, incluso critiche, apprezzamenti, esperienze e suggerimenti.***

Con questo numero di Sot la Nape speriamo di mettere punto sulle divergenze tra la nostra associazione, Fogolar Furlan NSW ed il Mounties Group. ***L'intervento al riguardo di Pietro Pittaro, Presidente dell'Ente Friuli nel Mondo, sembra non abbia bisogno di commento****. Rimane solo da ribadire la nostra convizione ed il nostro impegno alla cooperazione per mantenere la cultura e tradizioni friulane tra noi e tramandarla ai nostri discendenti.*

In ultimo, ci piace sempre mettere in vista persone benemerite di Friulani che con il loro lavoro si sono attirati il nostro apprezzamento e il riconoscimento del loro contributo all'Australia, loro terra di adozione. ***Siamo orgogliosi di proporre due nomi in questa rivista, Lorenzo Cancian e John De Francesco.***

A tutti, buona lettura ■

The Carnia people do not peep out from around the corner. If they come out and celebrate, they do it frankly, convinced they are the bow on the ribbon, the glacè on the panettone, the vanilla sugar on the Friulian crostoli. Don't take my word for it, come and see for yourselves on **the 22nd of November, 2015 at the Club Italia on the occasion of Carnia Day.** Everyone is welcome to celebrate with them in order to maintain the illusion or the reality.

"The years go by, children grow up, mothers go grey...". We all know this verse of the Italian song. It could be the subtitle to the **article by Daniel Vidoni, "The Elysian Fields".** It brings home to us, in a Vidoni –like style, not only the most common of truths about the progression of life, but even more the reality that if we do not take care, we run the risk of not leaving a trace of that Friulian cultural wealth which, for 50 years, has sustained us and with which we have identified. We cannot hide behind the excuse that the young people do not want a bar of it because, they say, "We are Australian". Experience and history tell us that, as they grow up, they also feel the need of looking back to their cultural origins, precisely with the same concerns we nurture, that is how to transmit their culture of origin to their own children. **Let us have your comments, including positive or negative critique, experiences and suggestions.**

With this edition we intend to put a full-stop on the differences of opinion between our association, Fogolar Furlan NSW and the Mounties Group. **The intervention by Peter Pittaro, President of the Ente Friuli nel Mondo, on this matter, is self-explanatory and in no need of further comment.** All that is left to do is to re-iterate our belief in and commitment to cooperating in order to maintain the Friulian traditions and culture among ourselves and passing it on to our descendants.

Finally, it is always a pleasure to put the spot light on some well deserving Friulians who with their work have earned our esteem and the acknowledgment of their contribution to Australia, their country of adoption. **We are proud to present in this edition two names, Lorenzo Cancian and John De Francesco.**

I hope you enjoy reading it ■

"Friuli Turistico"

Left: Grado

Right: Castello Villalta

FRIULIANS DEDICATED TO ENDLESS LIFE

We Friulians are really scaredy-cats about death. We avoid using the word as much as possible. We shy away from thinking about it. We don't prepare for it and we call the priest for the Last Rites only at the very last moment, just in case it may encourage it to get closer, because in the end, dying is what happens to others.

We attend funerals to plead with death to spare us. We build ourselves funeral chapels and mausoleums to keep alive the memories of grandparents and parents and, some times, children. Everybody knows that the funerals of Italians and Friulians are among the most expensive in Australia. It's a matter of family honour, we say, and of respect for the deceased, and to assure ourselves that he or she is still part of our family.

Here is the focal point of death, or of life, for us Friulians: family. You can go around the mulberry bush, but for us everything makes sense if it is done within the family or for love of the family, or to keep alive the memory and ensuring our own remembrance. At this point we dare think about ourselves: some day, we too will want to be remembered.

We visit the cemetery frequently, or at least once a year on the day of All Dead, the second of November. We put flowers on the tomb, we shed a tear, we speak softly, we whisper a prayer in case we are heard or that God may hear us and for a moment, we give in to the notion that there may be something beyond this life.

At the moment of death we stop picking faults about the deceased. He is no longer here to defend himself and his flaws can be easily passed over. The process of canonisation of the deceased begins at the moment of his death. It's lovely. There is hope for all.

And then there is the inheritance. I don't mean the money, houses, investments, bank accounts, all that stuff which, unfortunately these days ends up in court, divides families, it generates enduring hatreds and overblown claims of disinterestedness to camouflage our real claims.

No, I am referring to our cultural inheritance. In Australia, in the midst of a forest of different cultures at times it becomes difficult to identify ourselves with our Friulian culture. It is almost impossible for our children and grandchildren. They let us know frequently. "Dad, I am Australian. I love the crostoli and the polenta and beans grandma cooks but I am not Friulian, I am Australian. I don't speak Friulian, I speak English".

Daniel Vidoni forces us to think. His article is not about death. It's about life. If the future of our dead is in the memory of them, our present is in making sure that our cultural memory survives us.

In Friuli this question is irrelevant because the transmission of culture is automatic. The whole place is Friulian. One is born, lives and dies in a Friulian atmosphere. In Australia we must do it of set purpose.

Those of us who were born in Friuli have the duty of passing on our culture to the younger generations and our Australian children and grandchildren have the right be given access to this culture.

We welcome comments on Daniel Vidoni's article ■

John Colussi

FRIULANI DEDICATI ALLA VITA PERENNE

***N**oi friulani siamo dei veri fifoni quando si tratta della morte. È parola che si usa il meno possible, si evita di pensarci, non ci si prepara e si aspetta fino all'ultimo momento di chiamare il prete a darci l'estrema unzione in caso che la incoraggi ad avvicinarsi, perchè in fin dei conti, morire è quello che capita agli altri.*

Andiamo ai funerali quasi per scongiurare a risparmiarci la morte. Costruiamo cappelle e mausolei per mantenere vivi i ricordi dei nonni, genitori e qualche volta, figli. I funerali degli italiani e dei friulani, si sa, sono tra i più costosi dell'Australia. Si dice che è una questione d'onore ed anche di rispetto per i defunti, per onorarli e per assicurarci che fanno ancora parte della famiglia.

Ecco allora il punto centrale della morte o della vita per noi Friulani: la famiglia. Gira e rigira, per i friulani il tutto fa senso se si fa entro la famliglia o per amore della famiglia o per mantenere il ricordo ed assicurarci la nostra memoria. A questo punto osiamo pensare anche: un giorno noi pure vogliamo essere ricordati.

Così visitiamo spesso il cimitero o almeno una volta all'anno, il giorno di Tutti Morti. Portiamo fiori, spargiamo qualche lacrima, parliamo sottovoce, mormoriamo una prece in caso che siamo sentiti o che Dio ci ascolti e per un momento, concediamo la possibilità che ci sia veramente l'aldilà.

Al momento della morte cessa la critica dei defunti. Non sono più qui a difendersi e le loro magagne si possono facilmente sorvolare. Il processo di canonizzazione incomincia proprio con la loro morte. Questo è bello e dà speranza a tutti.

E poi c'è l'eredità. Non voglio dire, soldi, case, investimenti, conti correnti bancari, tutto quell'insieme di roba che sfortunatamente in questi giorni spesso finisce nei tribunali, serve a dividere famiglie, creare duraturi rancori e asserzioni esagerate di disinteresse per camuffare i nostri comodi.

No, parlo della eredità culturale. In Australia, vivendo immersi in una foresta di culture differenti, alle volte ci è difficile identificarci con la nostra cultura friulana. È quasi impossibile per i nostril figli e nipoti. Ce lo dicono spesso anche loro, "Papà, io sono australiano. Mi piacciono i crostoli e la polenta e fagioli e gli spaghetti che fa la nonna ma non sono friulano, sono australiano. Non parlo il friulano, parlo l'inglese."

Daniele Vidoni ci fa pensare. Il suo articolo non è circa la morte, ma circa la vita. Se il futuro dei nostri morti sta nel ricordo, il nostro presente sta nell'accertarci che la nostra memoria culturale ci sopravviva.

Nel Friuli non ci pensano a questa domanda perchè la trasmissione culturale è automatica. Tutto l'ambiente è friulano. Si nasce, si vive e si muore in atmosfera friulana. Nell'Australia multiculturale dobbiamo farlo di proposito.

*A noi, nati in Friuli, spetta il compito di trasmettere la nostra cultura ai giovani. Ai nostri figli e nipoti australiani spetta il diritto di avere **accesso** a questa cultura.*

Allora, aspettiamo commenti dai nostril lettori sull'articolo di Daniel Vidoni ■

John Colussi

The Fields of Elysium

© 2015 Daniel Vidoni

I arose the other morning, quickly shaved, made a stunning coffee, perched myself against the kitchen bench and, with blurry eyes, stared at the boundless horizon I'm lucky enough to be able to see from where I live. I sipped my excellent brew and found myself thinking of the people in my life I had loved and lost along the way. Perversely I wondered if they were ok. I wondered if they were happy and enjoying themselves over there. I then thought, where exactly is 'there'? You can't point to it and can't visit without becoming a permanent resident. No one has ever returned to tell us about the place but rumour has it, that it's so great that once there, you never want to leave. It's just heavenly!

Everyone's right

Judaism tells us that death is just the visible horizon of existence which can be seen from our vantage point at our current level of evolution, but that beyond the horizon lies much more. Nice. The Ancient Greeks conceptualised the afterlife in The Fields of Elysium, with admission reserved for 'the righteous'. Here they would persist, to live a happy existence, and rather oddly, indulge in whatever employment they had enjoyed in life.

'Pass yon easy hill, and thence descend; The path conducts you to your journey's end'.- Virgil

Everyone seems to have their own opinion about the other-side and they all believe theirs is correct. It's a comforting and seductive idea that not only is there more waiting for us, but that it's better than life itself.

What dreams may come

It's a lovely notion; death is not the end, it's the beginning of something else; perhaps something better! One no longer need be worried about getting old, dying, losing a loved one, or any of the painful vagaries of life as our existence is just a small drop in an endless ocean of time.

Except for one thing - what if it's wrong? What if when we die we just stop? There is nothing more. We wink out of existence in a similar, though reversed way to when we winked in on our 'zeroth' birthday. After death our bodies are pulverised, recycled and ultimately used to construct other things, including other beautiful living creatures - forever!

Is this notion any better or worse than Paradise and does it even matter? Perhaps it is Paradise. An eternal re-experiencing of life in an infinity of ways, forever. From this perspective we can't die, only transform. I could live with that.

The cosmic travel agent

I find the idea of transformation very comforting but it still appears to be a shameful waste of all the experiences we accumulate during our stay here. It's like going on the most mind-boggling, ultimate holiday only to have customs seize all your photographs, souvenirs and all your baggage when you finally arrive home; and to make things worse, we don't get to choose who we share the holiday with or where we start out. There isn't even a guarantee how long we can stay.

All things considered, if a travel agent presented these options, most people would get up and walk out laughing; however, the fee for this mind-boggling, ultimate holiday is reasonable and we don't need to pay for it until the very end of the adventure. This might go towards explaining why 7 billion people have signed up so far - It's widely considered a bargain.

Cont. page 6

I Campi Elisei

Di Daniele Vidoni

Stamattina mi sono alzato presto, fatto la barba ed un caffè da morire, mi sono appoggiato al banco di cucina e, con occhi ancora pieni di sonno, ho spaziato l'orizzonte infinito che è mia fortuna di contemplare da dove abito.

Sorso per sorso mi sono assorbito un caffè da risuscitare i morti e mi sono perso a pensare alle persone che ho amato e che ho perso nel corso della vita. In maniera perversa mi sono chiesto dove saranno. Chissà se erano felici e contenti dove erano.

E poi mi son interrogato ponendomi la domanda, "Dove era esattamente quel 'dove erano?". Non vi si può puntare il dito e non si può visitare senza prendere residenza permanente. Nessuno ha mai fatto il viaggio di ritorno per raccontarci. Dicono che sia luogo così attraente che, una volta là, non si voglia mai scapparne. Un paradiso senza ombre.

Tutti hanno ragione

Il giudaismo ci dice che la morte non è altro che quell'orizzonte della nostra esistenza che si può vedere dal nostro posto di osservazione e punto di evoluzione, ma che, oltre l'orizzonte, c'è molto di più. Bello eh?

Gli antichi Greci sono usciti con l'idea dei Campi Elisei, con diritto d'entrata riservato ai 'meritevoli'. Qui avrebbero continuato a vivere una esistenza felice, e, stranamente, continuare a godere lo stesso lavoro praticato in vita.

"Friuli Turistico" Mountains

"Andate oltre il vallico beato e poi scendete; il sentiero vi condurrà alla meta del vostro viaggio". – Virgilio

Tutti hanno una idea personale dell'aldilà ed ognuno è convinto di avere ragione. E' un'idea che dà conforto ed è seducente che non solo c'è qualcosa di più che ci attende, ma che è superiore alla stessa vita.

Che bel sogno

E' un'idea affascinante: la morte non è la fine, è l'inizio di qulacos'altro, forse migliore. Non c'è piu'bisogno di aver paura di invecchiare, perdere persona amata, o qualsiasi altra inaspettata eventualità poichè è una goccia nell'interminabile oceano del tempo.

Eccetto per una cosa: "E se mi fossi sbagliato?" E se tutto finisse al momento della nostra morte? Tutto risolto. Strizziamo un occhio al termine della nostra esisten za alla stesssa maniera , ma in modo inverso, di quando abbiamo strizzato un occhio all'inizio del nostro anno zero. Dopo la morte, il nostro corpo si reduce a polvere, riciclato e, a suo tempo, usato per costruire altrer cose, incluse ulteriori belle creazioni - e così via per sempre.

Allora, questa idea è migliore o peggiore di un Paradiso e, in ogni caso, che importa? E se il paradiso esistesse? Una interminabile ripetizione dell'eseprienza della vita in modalità infinite. Visto così, non si muorirebbe, sarebbe semplicemente una serie di trasformazini. Io ci starei!

Cont pag. 6

The fire in which we burn

The special solidarity which we all share, which is that we all have a limited time in which to do whatever it is we're going to do, is unifying. We feel it strongly when one of us dies. Regardless of who or what they were or how they lived or died, above all they were one of us and we are all lessened by their absence. The best way we can honour them is by improving the World they left behind. At the very least we shouldn't make it any worse. Another way is for us to live a meaningful life. The clock is running, how are you going to spend the next hour, day, week, year?

Most of us spend our lives doing jobs we don't enjoy, for people who don't appreciate us, in exchange for money which is supposed to improve our lives but often doesn't. Considering we spend half of our lives working, this behaviour doesn't make sense. We are working just to live. We are trading our precious finite time away.

I know we all need money, it's good and gives you choices; I'm just pointing that it won't necessarily make us fulfilled and that every dollar is exchanged for some of our time here. I assert that we should do a job we enjoy and that inspires us. Something that adds to our life and makes the time / money exchange worthwhile.

If you can't find something you enjoy, try finding enjoyment in what you're doing. After all, every day and every job has good things about it. Time is independent of our sex, race, wealth, fitness, basically everything; and as we can't really fabricate any more of it, I put it to you that time is the most precious thing in the universe, and we therefore need to spend it wisely.

Living in the Fields of Elysium

Regardless of what happens after life, unfortunately we the living continue to miss those who did the dying. This is especially so if the person died unexpectedly. In this case there is no time to say goodbye, I love you, I forgive you, I'll never forget you. They are gone and only memories and a thousand things unsaid remain to torment those 'left behind'; heartbreaking.

Happily, I've found there is a simple solution to some of this suffering while simultaneously improving the quality of all our lives...

We can be conscious we're human beings, appreciate and take in everything around us.

We can make a list of our most loved people and schedule quality time to spend with each one. We can tell them we love them and how grateful we are to have them in our life.

We can relax into life and try to enjoy our ride while it lasts.

Doing this is great for our spirits, strengthens the bonds around us and lets us live a life with fewer regrets. It makes us more relaxed, happier and less stressed. It makes us feel connected with those around us and gives real meaning to our life and to others.

Perhaps if everyone did this all over the World, we could live out our lives in the Fields of Elysium without having to die first in order to get there ■

Daniel Vidoni

Togetherness is best. From left: the late Lawrence Vidoni, Lillian, Silvana Vidoni, Nilo, Daniel Vidoni

L'agente viaggi cosmici

La possibilità di una trasformazione è attraente. Sembra, tuttavia, uno spreco ingiustificabile di tutte le esperience accumulate durante la nostra permanenza in questa terra.

E' un poco come fare la più straordinaria vacanza di ultimo grido e poi averti tutte le foto, souvenir e bagagli confiscati alla dogana proprio al ritorno a casa. Per di più, non si avrebbe la scelta con chi condividere l'esperienza della nostra vancanza o da dove ricominciare. Non c'è neppure una garanzia della sua durata.

Tutto sommato, se un' agenzia viaggi offrisse queste scelte, la maggior parte della gente si darebbe a gambe levate con risate a squarciagola. Tuttavia il prezzo di di questa vancanza ultra e inebriante è accessibile e non abbiamo da pagarla fino alla fine dell'avventura. Forse questo va a spiegare perchè sette miliardi di persone, fino al giorno d'oggi, l'hanno accettata – è considerata un buon affare!

"Friuli Turistico" Castello Sant'Anna."The wine tour"

Il fuoco che ci consuma

La solidarietà particolare che ci accomuna, costituita da tutto il tempo a nostra disposizione per fare quello che vogliamo, ci unifica. Lo sentiamo specialmente quando uno di noi muore. Senza riguardo a chi o cosa erano o come sono vissuti o morti, al di sopra di tutto sappiamo che erano uno di noi e noi ci sentiamo menomati dalla loro asssenza.

La maniera migliore per onorarli è di migliorare quel mondo che loro hanno lasciato. Al minimo, non dovremmo renderlo peggiore.

Un'altra maniera è di dare un significato valevole alla nostra vita. L'orologio continua a correre. Come useremo la prossima ora, giorno, settimana, anno?

Molti di noi passano la vita legati ad un lavoro che non ci soddisfa, per gente che non ci apprezza, per una ricompensa in dollari che dovrebbe migliorare la nostra vita, ma raramente lo fa. Preso in considerzione che dedichiamo metà della nostra vita al lavoro, questo comportamento non sembra faccia senso. Lavoriamo solo per sussistere. Barattiamo a spreco il tempo prezioso della nostra vita.

Cont pagina 8

BIOGRAPHICAL NOTES ON THE WRITER

Daniel Vidoni was, and according to him still is, a precocious child. Like many kids he spent his young years endlessly asking his father 'why'. But the difference with him was that he both really wanted and needed to know the answers. The Universe is a wonderland and he wanted to comprehend it.

Even now as an adult with years of experience and formal training he's still asking hard questions and seeks the answers by looking inwards as well as outwards.

He loves learning and has an inquiring analytical mind. No topic is taboo and he says what he thinks whether you like it or not, and while he may not always agree with you he is not prone to argue. Ultimately his goal is to understand your position in order to learn.

He admits that some things are beyond him but until his time runs out he says he will continue his great quest to learn all that is knowable and to marvel at the Cosmos of which we are all a part.

We, responsible for the publication of Sot la Nape, consider ourselves fortunate to tap into that teasing mind ■

Daniel Vidoni at his beloved beach

NOTE BIOGRAFICHE SULL'AUTORE

Daniele Vidoni *era, e secondo lui lo è ancora, un bambino precoce. Come tanti altri ragazzi ha passato la sua givinezza facendo interminabili domande a suo padre. La differenza era che lui veramente voleva e sentiva il bisogno di conoscere la risposta. L'universo appariva meraviglioso e lui voleva capirlo.*

Ancora tuttora da adulto, dopo anni di esperienza e di istruzione formale, fa ancora domande profonde e cerca le risposte guardando dentro e fuori di sè.

Gioisce nell'imparare e possiede una mente inquisitoria e analitica. Nessun argomento gli è tabù e spiffera ciò che vuole, che piaccia o meno ai suoi ascoltatori e se non condivide la loro opinione tende a non perdersi in lunghe discussioni. Il suo obiettivo finale è di capire il loro punto di vista per imparare.

Accetta che alcune cose siano oltre anche alle sue capacità. Tuttavia finchè tira fiato dice che continuerà la sua ricerca di tutto il conoscibile e venire in contatto con le meraviglie di questo cosmo di cui tutti siamo parte.

Noi, responsabili di Sot la Nape, ci sentiamo fortunati di poter attingere a questa mente ■

UNA PAROLA DI RINCRESCIMENTO

Ci sentiamo in dovere di scusarci con Daniele Vidoni per la inavvertente elisione dei due paragrafi conclusivi del suo articolo pubblicato nella nostra rivista Sot la Nape, del maggio 2015. Il nostro rammarico non è dovuto solo alla nostra scorrettezza professionale nei riguardi di Daniele, ma anche per aver privato i nostri lettori di quello che era il nocciolo del suo articolo che forse avrebbe attirato commento. Riportiamo gli ultimi pragrafi dell'artico, augurandoci che i nostri lettori rileggano tutto l'articolo e ci spediscano i loro commenti.

Memorie di Friulani in Australia

Divertirsi delle fobie culturali e farne degli stereotipi è quasi un passatempo nazionale australiano. Qualcune dice che è sgradevale razzismo e che a volte può essere vero, ma non penso che noi dovremo prendere le nostre vite effimere troppo seriamente. Da buon viaggiatore friulano del 21º secolo, nato, cresciuto e che vive in Australia, posso disapprovare queste fobie, ma sono allo stesso tempo onestamente orgoglioso del mio retaggio. Accetto le cose migliori e scarico il resto. Non voglio dimenticare le mie origini ed i sacrifici dei miei antenati. Non voglio perdere tutte le belle cose che la cultura dei friulani offre. Vorrei trasmettere le tradizioni migliori alle generazioni future. Se non includiamo queste cose nella consapevolezza quotidiana, esse si affievoliranno e saranno perse. Se non parliamo di questo e integriamo questi elementi nelle nostre vite, la cultura diventerà irrilevante. Riflettendo penso che i friulani siano una rappresentazione idealmente valida nella nostra società – imperfetti, egocentrici, conflittosi, gentili e generosi. È tutto quì nel cuore dei tipici friulani e nel quore di ogni essere vivente razionale. Tutti aspirano a vivere una vita buona e decente e un bel giorno guardarsi attorno senza rimpianti, circondati di nipotini chiassosi, con la pancia piena di polenta e la testa piena di grandi memorie■

AN APOLOGY

We offer our apology to Daniel Vidoni for inadvertently omitting the concluding paragraphs of his article which appeared in the last edition of Sot la Nape. Our regret is not only due to him because of our lack of professional propriety, but also for having deprived our readers of the pith his article which might have attracted comments from them. We present them here, with the hope that our readers will go back to the full article and maybe respond to it.

Friulani memory

It's easy to make fun of cultural foibles and to stereotype; it's almost a national Aussie pastime. Some say it's ugly racism surfacing a and that may be true at times, but I don't think we should take our fleeting lives too seriously.

As a well travelled 21st century Friulano, born, raised and living under the stars of the Southern Cross, I can be self deprecating, honest about and proud of my heritage all at the same time. I honour the best bits and dump the rest. I don't want to forget my origins and the sacrifices of my ancestors. I don't want to lose all the great things the Friulian culture offers. I'd like to pass on the best traditions to future generations. If we don't bring these things forward into our daily consciousness they will fade and be lost. If we don't talk about it and integrate its elements into our lives, the culture will become irrelevant. Remember – the next generations are watching. Upon reflection I think that the Friulani are an ideal representation of our species; flawed, egotistical, conflicted, kind and generous. It's all there in the heart of your typical Friulani, and in the heart of all rational human beings. They all aspire to live a good and decent life of service and to someday look back with few or no regrets, perhaps surrounded by squealing grandchildren, a belly full of polenta and a head full of great memories ■

Let us have your comments ■

REPORT
GENERAL MEETING OF THE FOGOLAR FURLAN NSW

On Sunday, May 31st over 70 members of the Association Fogolar Furlan NSW met at the premises of the Mounties – Club Italia. It was the first time the members met after the establishment of the Association two years ago.

The main tasks of the meeting was to elect a new committee, to replace the current preliminary one and to make some decisions about the future of the Association.

The meeting was chaired by Lucio Rupil, interim Vice-president.

Angelo Donati, interim President, welcomed everybody and explained that the reason for setting up this association was to maintain our Friulian culture and pass it to our children and grandchildren. This, he pointed out, became necessary since the Amalgamation of the Club Italia with the Mounties Group. This meant that the Fogolar Furlan Sydney, becoming the property of the Mounties, lost its independence, has only seven years of life left and could act only within the frame of the agreement of Amalgamation.

Angelo stressed the urgency of attracting and involving the younger generations to ensure that what has been achieved over the past fifty years is not lost.

Further, Angelo pointed out that Fogolar Furlan NSW was a voluntary association, with a minimal need for procedural or legal restrictions. The most important thing was to become involved and involve our children and grandchildren.

The following members were elected to the Committee: **President** Angelo Donati, **Vice-President** Lucio Rupil, **Secretary** Mirella Riga, **Committee members** Sonia Moretto, Flavio Palmano, Lucio Pinoschi.

Mirella presented the financial report.

Information was given about the Association's magazine Sot la Nape and a discussion took place about every aspect of the publication. Members were encouraged also to contribute letters, items of news and comments for publication. In particular, they were encouraged to involve their children and grandchildren to make these contributions. The issue of funding the magazine was also discussed and it was suggested that members could place personal or family notices in the magazine the value of $50. It was also agreed that funding should be sought from the Cultural Fund of the Club Italia. It was decided that the members be informed about the outcome of the approaches made to the Club Italia.

It was suggested that the balletto be revived.

The Festa della Carnia was announced for November 22nd, 2015.

1 - That the Sub-Club Italia honour its undertaking to fund the publication and distribution of the first two copies of our magazine Sot la Nape and refund to the Fogolar Furlan NSW the costs which were sustained in consequence of the Sub-Club's failure to keep faith with the agreement.

2 - That the Sub-Club Italia consider funding the subsequent copies of the magazine Sot la Nape under the Cultural Fund as identified under Clause 3.1.4 of Annexure B of the document of Amalgamation with the Mounties voted by the members at the 2012 AGM of the Club Italia. We believe Sot la Nape to be an undisputed candidate for such funding, falling within the definition therein contained, namely, "promote the language and culture of Friuli Region".

3 - That, if the request for funding were denied, the Sub-Club Italia give its reasons based on the documents of Amalgamation as voted by its members at the AGM of 2012.

4 - That the Sub-Club Italia inform its members of the current status of the Cultural Fund: initiatives undertaken and funded to-date, current balance, unused funds returned to the Mounties, criteria for members to have access to such funds, etc...

5 - That the Sub-Club Italia give urgent consideration to setting up an ad hoc, independent committee to receive, consider and recommend the distribution of the Cultural Fund in accordance with the documents of Amalgamation, in order to expedite these cultural initiatives and in order to ensure that the funds are not distributed at the whim of the members of the Sub-Committee or for partisan or biased reasons of its members■

I CAMPI ELISEI *from page 6*

Tutti abbiamo bisogno di soldi. Ci piace e ci permette di avere delle scelte. Faccio solo il punto che da solo non è sufficiente a dare significato alla nostra vita e che ogni dollaro rappresenta uno scambio del nostro tempo in questo mondo. Suggerisco che dovremmo dedicarci al lavoro che ci piace e che ci ispira. Qualcosa che espande la nostra vita e dà valore allo scambio tempo-dollaro. E se non c'è niente che ci dà piacere, cerchiamo il piacere in ciò che stiamo facendo. Dopotutto, ogni giorno ed ogni attività ha un lato positivo.

Il tempo non è dipendente dal sesso di una persona, dalla razza, ricchezza, salute, da niente. Non si può fabbricarne di più. Propongo la tesi che il tempo è la cosa più preziosa nell'universo. Perciò dobbiamo usarlo saggiamente.

Vivere nei campi Elisei

Lasciamo da parte ciò che succederà dopo la morte a noi. I sopravvissuti, mancano quelli che sono morti, specialmente se una persona è scomparsa improvvisamente. Non c'è tempo di dare l'addio, di dire ti voglio bene, ti perdono, non ti dimenticherò mai. Solo le memorie rimangon o e quelle migliaia di cose rimaste non dette che ci tormenteranno: che strazio di cuore il ricordo.

Per fortuna ho scoperto una soluzine molto semplice a questo dolore, mentre allo stesso tempo, migliorare la qualidtà della nostra vita.

- *Rimanere coscienti di essere persone umane, apprezzare tutto ciò che ci circonda ed assorbirlo.*
- *Fare una lista delle persone più care e mettere da parte sulla nostra agendina tempo da spendere con loro.*
- *Ripetere loro che li amiamo che apprezziamo di averli parte nella nostra vita.*
- *Entrare la vita rilassato e godere il viaggio finchè dura.*

Fa bene allo spirito, rafforza i legami che ci circondano e ci permette di vivere una viva con meno rammarichi. Ci distende ancora di più, ci rende più felici e meno stressati. Ci si sente piu connessi con quelli che ci circondano e dà un valore reale alla propria vita ed a quella degli altri.

Se tutti ci comportassimo così, forse potremmo tutti vivere la nostra vita nei Campi Elisei senza dover morire prima di arrivarci. ■

Daniel Vidoni
Traduzione JC Colussi

COMING EVENT

"FIESTA DAI CJARGNEI"

22nd of November 2015 ***Lunch At Club Italia***

1980 "FIESTA DAI CJARGNEI" AT THE FOGOLAR FURLAN

After many years of absence we are reviving the once very successful reunion of the Cjargnei. An enthusiastic group of ladies ably lead by Mirella Riga will put together a magnificent menu of typical dishes from the Carnia Region of Friuli, the most unique will be "Cjarsons" which happens to be the Carnia trademark dish. There will also be a Folkloric Balletto performance by our young dancers, boys and girls ranging in age from 8 to 20, choreographed by Jennifer Solari. We want to see whole family groups, especially the children and grandchildren of the original "Cjargnei" migrants to have the chance of reacquainting after more than three decades since the last reunion.

CJARGNEI, FRIULIANS AND FRIENDS ARE ALL WELCOME.

For further details relating to the event and for participation in the Folkloric Balletto
please contact Mirella Riga: Phone 98251507
mob. 0403 608 083 email, mirella.riga @bigpond.com

FOGOLAR FURLAN SYDNEY E FOGOLAR FURLAN NSW - LAVORARE INSIEME LEGITTIMA RAPPRESENTANZA DEI FRIULANI NEL NSW

Il Mounties – Club Italia, nel suo Bollettino di maggio 2015, ha confermato la posizione legale del Fogolar Furlan Sydney e Fogolar Furlan NSW riguardo i Friulani ed il Club stesso.

Il Bollettino afferma che il Fogolar Furlan Sydney appartiene al Mounties Group and non ai Friulani. Risponde al Mounties ed esercita le sue attività entro le sue regole e direttive. Deve agire a beneficio di tutti i membri del Mounties Group e può occuparsi dei Friulani solo entro le regole del Mounties. I membri Friulani del Sub-Committee del Sub-Club Italia che coprono posizioni direttive entro il Fogolar Furlan Sydney non possono rappresentare ufficialmente i Friulani nè prendere direttive da loro. Infatti non sono stati eletti a quelle posizioni dai Friuilani, ma nominati dal Mounties.

Non vogliamo negare nè minimizzare le inizitive condotte dal Sub-Club Italia a favore dei suoi membri, inclusi i Friulani. Bocce, carte, Friuli Day ecc... sono attività che continuano, devono continuare e devono essere sostenute da tutti. I membri dell'associazione Fogolar Furlan NSW hanno cooperato nel passato e continueranno a cooperare nel futuro.

Noi prendiamo atto della relatà della situazine chiarificata dal Mounites Group – Club Italia.

La nuova realtà, dalla data della amalgamazione del Club Italia con il Mounites Group nel 2012, è che queste attività adesso sottostanno alle regole dei Mounties. Hanno solo poco più di sette anni di vita, dopodichè questo accordo cesserà. Mutamenti a queste iniziative non si possono introdurre se non con il beneplacito dei Mounties, checchè ne dicano i nostri membri Friulani. Questa è la conseguenza degli accordi tra il vecchio Club Italia ed il Mouniotes Group che tutti hanno votato.

Citiamo ora, dal bollettino di maggio del Mounites Group - Club Italia, il paragrafo in cui questa chiarificazione è fatta: **"Il Fogolar Furlan Sydney appartiene, è gestito e risponde al Club Italia ed al Mounites Group a beneficio dei suoi membri come organizzazione di non profitto. Il Fogolar Furlan NSW è un nome, di proprietà privata e gestito indipendentemente dal Club Italia e dal Mounites Group a beneficio del suo proprietario. È distinto dal Club Italia e dai suoi membri a cui non risponde".**(traduzione e grassetto nostro).

In questo paragrafo si nota che il bollettino puntualizza, anche se incorrettamente, la posizione del Fogolar Furlan NSW riguardo al Mounties - Club Italia. Abbiamo messo in grassetto la frase erronea ed offensiva.

E' vero che il Fogolar Furlan NSW non appartiene al Mounites Group – Club Italia. E' falso, tuttavia, che sia stato registrato a scopo di beneficio del suo proprietario.

Il propiretario del marchio Fogolar Furlan NSW , come tutti sanno, è Angelo Donati, Presidente della Associazione dallo stesso nome. E' difficile evitare il sospetto che la frase non rappresenti volutamente un atto di scortesia ad Angelo Donati. Se si parla di polemica, questa è tra le più abbiette.

Cont pag. 13

FOGOLAR FURLAN SYDNEY AND FOGOLAR FURLAN NSW WORKING TOGETHER LEGITIMATE REPRESENTATIVE OF THE FRIULIANS OF NSW

The Bulletin of the Mounties Group –Club Italia of May 2015 confirms the position of the Fogolar Furlan Sydney and the Fogolar Furlan NSW vis-a-vis the Friulians and the Club itself.

The Bulletin confirms that the Fogolar Furlan Sydney belongs to the Mounties Group and not to the Friulians. It responds to the Mounties and exercises its activities within its rules and guidelines. It must act for the benefit of all the members of the Mounties Group and can work for the Friulians only within the rules of the Mounties. The Friulian members of the Sub-Committee of the Sub-Club Italia who are office holders of the Fogolar Furlan Sydney cannot represent officially the Friulians nor take instructions from them because they were not elected to those positions by the Friulians but nominated by the Mounties Group.

One cannot deny or minimise the initiatives undertaken by the Sub-Club Italia for the benefit of its members, including the Friulians. Bocce, cards, Friuli Day... are activities which are continuing and should do so and should be supported by all. The members of the Fogolar Furlan NSW have co-operated in the past and will continue do so in the future.

We take on board the reality made clear by the Mounties Group –Club Italia.

Reality is that, since the date of the Amalgamation of the Club Italia with the Mounties Group in 2012, these activities are subject to the rules of the Mounties. They have left a life span of seven years after which the agreement will expire. New initiatives cannot be introduced without the approval of the Mounties, irrespective of the wishes of the Friulians. This is the consequence of the agreement between the Club Italia which was voted unanimously.

We quote here from the Bulletin of the Mounties group –Club Italia, the paragraph which contains the above clarification. **"Fogolar Furlan Sydney is owned, operated and accountable to the Club Italia and Mounties Group for the benefit of its members as a non for profit body. Fogolar Furlan NSW is a trading name privately owned and operated independently of Club Italia and the Mounties Group for the benefit of its owner. It is separate to and not accountable to Club Italia and its members".** (The highlight is ours).

The above paragraph is at pains to make the point, even though incorrectly, about the position of the Fogoar Furlan NSW vis-a-vis the Mounties – Club Italia. We have highlighted the incorrect and offensive phrase.

It is true that the Fogolar Furlan NSW does not belong to the Mounties Group – Club Italia. It not true, however, that it was registered for the benefit of its owner.

The owner of the trade mark Fogolar Furlan NSW, as everybody knows, is Angelo Donati, President of the Association of the same name. It is difficult to avoid the suspicion that the phrase was intended as an act of discourtesy towards Angelop Donati. If we were to talk of politicising an issue, this is one of the ugliest.

Cont page 13

A difesa di Angelo Donati e chiarificazione della situazione è intervenuto lo stesso Presidente del'Ente Friuli nel Mondo, Pietro Pittaro. Angelo Donati non avrebbe avuto nessun diritto a registrare questo nome se non fossse stato con il consenso dell'Ente. Nella lettera apposita al Presidente del Club Italia Mounties Group, Sergio Laureti, P Pittaro dichiara che l'uso di questo nome è stato concesso dall'Ente Friuli nel Mondo ad Angelo Donati sotto clausola stringente che non venisse usato a scopo di lucro. Quindi, Pittaro rigetta l'insinuazione di beneficio personale contenuta nel succitato testo del Bollettino del Club Italia. Ci piace ora citare il testo completo della lettera di Pietro Pittaro.

Udine, 8 Luglio 2015
Ill.mo
Sig. Sergio Laureti
President Club Italia Mounties Group
Mi riferisco a una nota pubblicata nella rivista Mounties Group— Club Italia del mese febbraio 2015 nella quale è riportata un'offensiva e non veritiera dichiarazione ai Danni del Fogolar NSW e del suo principale referente.
L'Ente Friuli nel Mondo manifesta apertamente la sua contrarietà a questa ingiusta e scorretta presa di posizione. Il nostro Ente difende l'operato della persona chiamata in causa, sebbene non espressamente indicata, il sig. Angelo Donati, la cui generosità e trasparenza sono note e confermate anche in occasione dell'ultimo Convegno dei Fogolârs Furlans d'Australia svoltosi proprio nella sede di Lansvale.
Le ricordo che il Fogolâr Furlan e un marchio registrato di proprieta dell'Ente Friuli nel Mondo concesso ai richiedenti previa delibera del Consiglio Direttivo dell'Ente nel rispetto di condizioni e parametri ben definite, primo fra tutti l'assenza di ogni scopo di lucro. E' quindi inaccettabile la dichiarazione secondo la quale "Fogolâr Furlan NSW is a trading name privately owned for the benefit of its owner", come dichiarato nella pubblicazione.
La invito quindi a provvedere ad una immediata rettifica scritta di quanto da voi dichiarato nella rivista. (nostro grassetto)
Con l'occasione mi e gradito porgerLe i piu cordiali saluti.
Il Presidente, Pietro Pittaro.

Questa lettera conferma la legittimità della Associazione Fogolar Furlan NSW quale organzzazione, riconosiuta dall'Ente Friuli nel Mondo rappresenta i Friulani del NSW. Questo riconoscimento è avvenuto dopo previa presentazione dello Statuto della Associazione.

Ai Friulani forse interesserebbe sapere come e se il Fogolar Furlan Sydney ha ottenuto riconoscimento dall'Ente Friuli nel Mondo senza nè Statuto nè elezioni. Per conto nostro, questo sarebbe solo atto di curiosità. Con o senza riconoscimento ufficiale dall'Ente Friuli nel Mondo, con o senza voto dei Friulani, ci sembra doveroso sostenere le iniziative ed attività a favore dei Friulani entro i parametri del Mounites Group – Club Italia. Il Fogolar Furlan NSW dovrebbe continuare a coooperare e sostenere attività di benefice alla nostra comunità friulana di prima, seconda o terza generazione.

Si spererebbe, tuttavia, che questa cooperazione fosse ricambiata dal Fogolar Furlan Sydney■

JC

In defence of Angelo Donati and for the clarification of the confusion, the President of the Ente Friuli nel Mondo Pietro Pittaro has intervened. Angelo Donati would have had no right to register this name if it had not been with the consent of the Ente.

In a letter to Sergio Laureti, President of the Club ItaliaMounties Group, P. Pittaro states that the usage of this name was granted to Angelo Donati by the Ente Friuli nel Mondo under stringent condition that it not be used for the purpose of profit. Hence, Pittaro rejects the insinuation of personal gain contained in the above paragraph of the Bulletin of the Club Itlalia.

Here is the full text of Pietro Pittaro's letter in a translation of our own.

Dearest all,
I refer to a comment published in the magazine Mounties Group – Club Italia of May 2015 in which an incorrect and false statement is cited to the detriment of Fogolar Furlan NSW and its principal nominee.
Ente Friuli nel Mondo expresses in clear terms its contrary opposition to the stance taken by you. Ente Friuli nel Mondo comes to the defence of the work done by the alleged person, even though not expressly named, Mr Angelo Donati, whose generosity and honesty cannot be questioned and were confirmed on the occasion of the last Meeting of the Fogolars Furlans of Australia which took place precisely in your premises at Lansvale.
I remind you that Fogolar Furlan is a registered trademark belonging to the Ente Friuli nel Mondo granted to those who request it, after prior decision of the Board of the Ente, carrying clearly defined conditions and parameters first above all the absence of any purpose of profit. Hence, the statement contained in your publication that "Fogolar Furlan NSW is a trading name privately owned for the benefit of his owner" is unacceptable.
Hence, **I invite you to take steps for an immediate rectification in writing of what was declared by you in the publication. (our bold).**
I take the opportunity to offer you my kindest regards.
Pietro Pittaro – President

The letter confirms the legitimacy of the Fogolar Frulan NSW Association as an organisation approved by the Ente Friuli nel Mondo. This acknowledgement came after having submitted copy of its Constitution.

Friulians may want to know whether the Fogolar Furlan Sydney managed to obtain a registration with the Ente Friuli nel Mondo without a Constitution and elections. To us, however, it would be only an act of curiosity. With or without official recognition by the Ente Friuli nel Mondo, with or without elections by the Friulians, it is our duty to support the initiatives and activities which benefit the Friulians even within the scope of action of the Mounties Group - Club Italia. The Fogolar Furlan NSW would always co-operate in activities which go to the benefit of the Friulian community of the first, second and third generations.

However, one would hope that this co-operation be reciprocated ■

JC

Ilenia Gonano. AUSTRALIA: A short, but magnificent experience

Una corta, ma magnifica esperienza

***Q**uando mi è stato chiesto di scrivere un articolo sulla mia esperienza in Australia, la prima timorosa domanda che mi sono posta è stata: da dove iniziare? Beh, perché non iniziare dal principio.*

Ho deciso di intraprendere questo viaggio di punto in bianco, un giorno mi sono svegliata e boom, ho comunicato il mio licenziamento ai miei titolari, ho avvisato il mio fidanzato e la mia famiglia e ho iniziato i preparativi. Ho incominciato una campagna di informazione, recepito e ricercato tutte le indicazioni che mi sarebbero potute essere utili e poi ho comprato il biglietto aereo. Avevo la fortuna sfacciata di avere dei parenti a Sydney e dopo averli contattati, ho potuto rilassarmi sapendo che sarebbero venuti a prendermi all'aeroporto e sarei potuta stare da loro per qualche settimana.

Si parte, aeroporto di Milano, partenze, bagagli, hostess… salgo in aereo e mi accorgo che sto lasciando il mio paese…il viaggio ha inizio! Emozionata, atterro nel nuovo continente e dopo i serrati controlli, posso finalmente abbracciare i miei parenti che non vedevo da anni!

I primi giorni sono stati di completo relax, poi ho iniziato a darmi da fare: mi sono iscritta ad un corso d'inglese per migliorare la lingua e conoscere i primi amici. È stata un'esperienza meravigliosa frequentare il college; ho avuto la possibilità di conoscere moltissimi ragazzi provenienti da paesi diversi, arricchirmi conoscendo nuove culture e le prime amicizie non hanno tardato ad arrivare. Le settimane sono trascorse serene e veloci ed ho ottenuto il mio attestato che conservo con molto orgoglio essendo stata per 3 settimane la prima della classe.

Dopo l'esperienza scolastica è stata l'ora di trovare lavoro. Dopo varie prove ho trovato un impiego al Moorebank Sports Club di Hammondville. Sono subito stata accettata nel team e ho stretto delle preziose amicizie con le mie colleghe. Non contenta, ho cercato un secondo lavoretto: prima in una caffetteria in centro e poi in un ristorante italiano.

Una delle molte cose che mi hanno stupita è stato scoprire un gruppo di friulani così ben organizzati ed uniti; è stato splendido sentirsi parte di una comunità di persone anche se così lontana da casa. Ho riscontrato delle differenze abissali fra alcuni comportamenti propriamente italiani e la normalità australiana; iniziamo dalle infradito: in Italia è impensabile vedere ragazzi che escono in ciabatte, qui è la normalità. Mi piace moltissimo l'aria easy che si respira qui in Australia: tutto è meno formale, non ci sono suddivisioni classiste e le persone sono estremamente gentili e disponibili. L'organizzazione dei trasporti pubblici è eccellente e la città è pulita e ordinata. *Cont pag 13*

When I was asked to write an article about my experience in Australia, the first question that came to mind was: where do I start? Well why not from the beginning.

I've decided to undertake this travel at point blank, one day I woke up and boom, I gave my notice to my employer, I notified my fiancée and my family and started preparations. I undertook an intense campaign of information and research for all the indications that would be useful, then I booked my air fare. I had the great fortune to have relatives in Sydney and after getting in touch with them I was able to relax knowing that they would come to pick me up at the airport and I would be able to stay with them for a few weeks.

Leave, Milan airport, departures, luggage, hostess, board the plane, I realize that I'm leaving my country...the travel begins! Emotional I land in the new Continent and after the strict controls, I can finally embrace my relatives that I hadn't seen in years.

The first few days were in complete relaxation, then I got busy: I enrolled in a course of English to improve the language and get to know the first few friends. It was a marvelous experience to attend College; I had the chance to get to know many young people from various countries, enrich myself discovering new cultures and the first friendships soon followed. The weeks passed serene and fast and I obtained my Certificate which I treasure very proudly having been for three weeks the first in the class.

After the studying experience it was time to find a job. In a few attempts, I found a part time job at the Moorebank Sports Club in Hammondville. I was quickly accepted as part of the team and I formed some precious friendships with my female colleagues. Not happy with that, I looked for a second job: first in a cafeteria in the Sydney CBD and then an Italian restaurant.

One of the things that impressed me was to discover a group of Friulians so well organized and united; it was splendid to feel part of a community of people even if it was so far away from home. I have encountered some profound differences of behavior typically Italian and the Australian normalities. Let's start with the thongs: in Italy it's unthinkable to see young people going out wearing them; here it's normal.

Cont page 13

Solamente un aspetto mi ha sconcertata: la sfrenata assunzione di alcol da parte dei giovanissimi. Io do la colpa al proibizionismo che è ancora presente in questo paese; proibendo l'assunzione di alcolici in luoghi pubblici e avendo un costo così alto si è ottenuto l'effetto contrario. È stato molto strano anche venire a conoscenza della gioia che gli australiani provano nello scommettere sulle corse dei cavalli; cosa ormai non più in uso in Italia.

Ma torniamo al mio racconto. Le settimane stavano trascorrendo ed un secondo bisogno andava soddisfatto: trovare casa! 37 Great Buckingam Street Redfern, questo è stato il mio indirizzo fino a pochi giorni prima di lasciare il paese.

Non ci sono abbastanza parole per descrivere i 6 mesi vissuti lì. Era una casa di pazzi !! L'abitazione era terribilmente rumorosa, vecchia e abitavo con 15 persone! Mi ricordo ancora le prime volte che ho utilizzato il bagno, ero terrorizzata dai germi, sconcertata dalle piastrelle azzurrine e dalla porta in legno che rimaneva in piedi per miracolo.

Non avrei mai pensato di avere un così forte senso dell'adattamento, mi sono sicuramente fortificata e ho imparato ad amare i cockroaches (blatte in italiano), ne eravamo sommersi !!

Le gite fuori porta purtroppo sono state poche: un weekend di relax a Jervis Bay ed una settimana percorrendo la costa fino a Melbourne; per questo motivo mi sono ripromessa di tornare in questa splendida terra entro i prossimi tre anni per viaggiare e scoprire questi territori selvaggi e meravigliosi.

I mesi sono passati velocemente fra conquiste, divertimento e meravigliose scoperte. Ho conosciuto persone straordinarie qui e potuto ammirare paesaggi mozzafiato, albe e tramonti splendidi; qui in Australia ho trovato risposte a domande che mi facevo da tempo, questa terra ha tirato fuori la parte migliore di me, sono partita ragazzina e ritorno donna ■

Ilenia Gonano

I like very much the easy air that you breath in Australia; everything is less formal, there are no class divisions and the people are extremely kind and available. The public transport system is excellent and the city is clean and orderly. Only one aspect has disconcerted me: the uncontrolled use of alcohol by the very young. I blame the restrictions that still exist in this country. Forbidding the use in public places and being so expensive has had the opposite effect. It was also very strange to discover the joy that the Australians find in betting on the horse races, something not any longer common in Italy.

Lets get back to my story. The weeks were passing and a second need had to be satisfied: finding a place to stay! 37 Great Buckingham Street Redfern, this was my address until a few days before my departure.

There are not enough words to describe the six months lived there. It was a mad house! The place was terribly noisy, old and 15 people lived there. I still remember the first times I used the bathroom, I was terrorized by the germs, disconcerted by the bluish tiles and the wooden door that stayed up by a miracle. I would never have thought to have such a strong sense of adaptation, I'm sure I was strengthened and I learned to love the cockroaches, we were overrun by them.

The outings, unfortunately were very few: a relaxing weekend at Jervis Bay and a week travelling the coast to Melbourne; for this reason I promised myself to return to this splendid land within the next three years, to travel and discover this wild and marvelous Continent.

The months passed rapidly amongst conquests, leisure and marvelous discoveries. I've met extraordinary people and I was able to admire breathtaking scenery, splendid sunrises and sunsets. In Australia I've found answers to many questions that I was asking myself for some time, this land has extracted the best part in me, I left home as a girl and returned as a woman ■

Ilenia Gonano

"Friuli Turistico"

Monte Lussari

Santuario e Monastero

PEZZENTI, MANGIATORI DI POLENTA, BROVADE E MUSET

Riportiamo questa frase dalla rivista Friuli nel Mondo, citata nell'editoriale del suo Presidente Pietro Pittaro. (Friuli nel Mondo, maggio-giugno 2015).

La frase, a dire il vero, è carina anche se non vera. Quello che ha stizzato Pietro Pittaro è il fatto che è stata emessa dal Presidente dell'Efasce, Michele Bernardon. L'Efasce è una organzzazione sovvenzionata dalla Regione a scopo di benefare gli emigrati friulani. Senza riguardo al suo valore di offesa, il Sig Bernardon si è permesso di fare una tirata di poco gusto.

Riportiamo il testo di Pietro Pittaro, dal secondo paragrafo.

Il presidente dell'Efasce tiene in grande considerazione i nostri emigrati, definendoli "pezzenti" e auspicando che sia finita la politica della "polenta, brovade e muset". In compenso però non esita a proporsi, per iniziative di vario genere, ai nostri Fogolars, quelle sedi che ben conosce e frquenta e nelle quali in mia presenza ha più volte dichiarato "di sentirsi come a casa", alimentando subdolamente divisioni e deprecabile proselitismo declinato nelle forme di una friulanità di facciata. Un'invasione di campo che legittima la sua autoreferen- zialità in aperto contrasto con le finalità dell'Ente Friuli nel Mondo, deputato per statuto a occuparsi di tutti gli emigrati originari delle tre Province friulane di Udine, Pordenone e Gorizia. Le nostre rimostranze non hanno ottenuto alcun effetto. Con estrema arroganza continua così la confusione dell'Efasce che paziando tra gli emigrati pordenonesi ma, alla bisogna, anche "friulani" e "corregionali" tenta di mangiare la frutta nell'orto dei vicini.

E il signor Bernardon invoca pure collaborazione e nel rispetto delle singole identita'!

Ma ditemi voi, cari lettori, se è possibile collaborare con chi persegue sfacciatamente solo i propri interessi, che non sono quelli degli emigrati e dei loro discendenti.

Quindi, amici dei Fogolars Furlan di tutto il mondo, vi rivolgo un invito esplicito usa per poi definirvi "pezzenti" e mangiatori di "polenta, brovade e muset"■

Lettere in risposta

CARO PRESIDENTE PIETRO PITTARO

Sono rimasto molto perplesso per l'articolo che Lei ha dovuto giustamente rispondere, come fa un Presidente che dovrebbe mantere i legami con gli emigrati dire quelle parole. Come emigrato mi ha proprio rotto i trottoli [xxxxxx]. Essendo noi emigrati fieri e orgogliosi di quello che abbiamo potuto ottenere. Largamente stimati e rispettati nei paesi in cui residiamo [basta aiuti dopo terremoto 76]. Tutto si puo dire dell'emigrante, LAVORATORI CORRAGIOSI CON CAPACITÀ ENORMI E UMILI ma mai PEZZENTI. Anche se partiti con la solita valigia di cartone [la mia era verde e la tengo per ricordo] senza una lira in tasca o poche magari con qualche debito da pagare, senza conoscere la lingua, usanze e ostumi, con sudore, lacrime e tanta tanta voglia di fare per costruirsi un futuro per le loro famiglie. Creando stimate imprese nei loro settori senza tanti titoli di studio ma con capacità e orgoglio.

POLENTA, BROVADA E MUSET sono e rimangono la nostra bandiera di battaglia che ancora ci fa gola e vita vivendo, non abbandoneremo mai. Purtroppo l'emigrazione non è finita e in paesi nuovi gli emigranti di oggi come quelli di ieri si radunano e creano nuovi Fogolars ecc., ma la polenta, muset, brovada e prosciutto alle feste hanno il posto d'onore.

Purtroppo noi friulani emigrati, quando arrivano i nostri rappresentanti dei vari enti, facciamo sempre gli onori di casa ma se questo è il grazie che prendiamo è arrivato il tempo di pensarci sopra.

Al momento in AUSTRALIA si trovano 25.000 ragazzi e ragazze con visti di soggiorno di un anno. Sono tempi diversi degli anni 50/60 anche se diplomati cercando lavoro per farsi un soldo cercando pure di rimanere, se possible, perché credono che i loro politici li abbiano abbandonati e con poche speranze di lavoro.

IL MONDO È BELLO PERCHÈ È DIVERSO E NON TUTTI LA PENSIAMO UGUALMENTE MA NON OFFENDERE GLI EMIGRANTI PER POLITICA PERCHÈ POLENTA DI PARTITO L'EMIGRANTE NON LA MANGIA.

CORDIALI SALUTI

CAV. LIO GALAFASSI Uno dei tanti emigrati ■

Sono rimasto profondamente indignato nel leggere (pag 13 Messaggero Veneto di venerdi' 17 aprile) questo denigrante appellativo e per rispetto dei miei avi non posso rimanere in silenzio di fronte a questo insolente oltraggio. I miei genitori e i miei nonni non furono emigranti pezzenti, ma furono dei lavoratori che pieni d'iniziativa, buona volontga' e tenacia abbandonarono la loro patria per creare un future per noi, i loro figli. Per quanto ne sapppia, tutti I cosiddetti "pezzenti" sono coloro the hanno anche genenerosamente spedito dollari, e non pochi, in Italia per aiutare le proprie famiglie rimaste. Per di più, con il loro emigrare hanno reso possible che quella parte di "polenta economica" che veniva a loro assegnata, fossse condivisa tra quelli the rimasero a casa. Sottolineo inoltre, che questi individui cosiddetti pezzenti, e i loro figli, sono stati presenti sia per il disastro del Vajont e, ancora più generosamente, per il ricostruire il Friuli dopo il terremoto del '76.

Quello che è assolutamente indecente e scandaloso è che queste sbavate, questi insulti siano profferti da un individuo che riveste una carica al vertice di un'organizzazione che pretende di proteggere gli interessi degli emigranti.

Come che si dis par bon e sclet furlan… Vergogaisi!■

Ivano Cargnello - Ottawa - Gia' president della Federazione dei Fogolars Furlans del Canada dal 2004 al 2015paione

Nostro commento. Mangiatori di polenta, brovade e muset sì e con gusto, pezzenti no. Polenta, brovade e muset, il cibo dei contadini friulani di una volta, si sono ora imposti come cibi di specialità e di occasione e celebrati in tutto il mondo.

Pezzenti i Friulani non lo sono mai stati. I pezzenti sono i fannulloni, coloro a cui non piace il lavoro, gli scansafatiche, quelli che vivono a ufo... tutte qualificazioni prettamente non friulane. E se il Sig Bernardon, dalla sua agiatezza politica in Italia, si è permesso di passare questo giudizio, vuol dire che i Friulani lui non li conosce... almeno quelli australiani, a cui si è fatto avanti per goderne la generosa ospitalità, frutto della loro laboriosità e non pezzenteria ■

LORENZO CANCIAN

23rd of July 1923 - 5th of February 1989

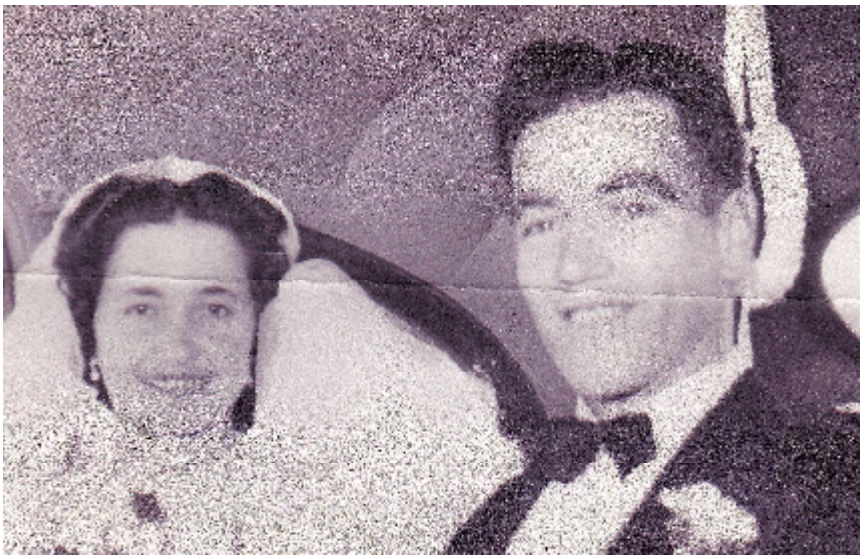
UNSUNG HERO OF THE BIRTH OF THE SYDNEY FOGOLAR FURLAN

Passport photo of the family
for the passage to Australia in 1925
Lorenzo, in mum's arms was two years old

Lorenzo Cancian was born in Aurava (Pordenone) and came to Australia in 1925 when he was nearly two years old. They thought he would not make the trip because he had intestinal problems.

Dad, Domenico Cancian died in 1937 leaving mum, Giuseppina, on her own with Elsa and the three boys, Elia and Mary were married by then. The day Domenico died was to be Elsa's wedding day, of course the wedding was postponed for six weeks. Giuseppina was left with the three boys at home. They sold all the poultry and turned the farm into market gardening with the boys helping work the farm after work each day and on the weekends. Ezio, then 16, was doing his apprenticeship with a builder. Lorenzo, was 14, and had just started his apprenticeship with a cabinet maker and Guido, 11 years old, was still at school. Life was quite tough for the family. Guido started his automotive apprentiship when he left school.

War broke out in 1939, 16 years old Lorenzo was still an apprentice when Ezio (18) was conscripted in the Army. When his older brother Ezio came back from the war, together with his younger brother Guido, they decided to start their own business. With the knowledge of building, cabinet making and automotive, they decided to give it a go. Not having enough money to even rent a factory, they decided to start up in the large packing shed in the back yard of their property at Padstow, now the site of the Padstow TAFE campus. While they were working the factory, they used the motor from the A model Ford to power the machinery and put it back when they were going out somewhere in the evening. They were making doors and windows whilst helping their mother on the farm. After many years of hard work there was enough income to rent a larger factory in Gow Street Padstow. The business, with the three brothers working together long hours, became very successful and the factory was then too small to produce the large volume of work that was coming in. They found larger premises and decided to buy and stock rough sawn timber, dress it, as well as making doors and windows. This was a time when housing construction was booming especially around their area. They then bought the property at Milperra Road and set up CANCIAN BROS TIMBER.



Lorenzo and Lucia on their wedding day (1943)

With the success of the business at Gow Street, they were able to build homes for themselves on the property facing Raine Road. First they built a home for Mum, on the right hand side was Ezio's plot. When Ezio and Nellie were married they built a granny flat and moved in until they were able to build their own house. Next Guido married Vera and they lived in the old farm house. Next Lorenzo and Lucia were married and built a house on the left of mum's leaving another block on which they finally built a house for Guido and Vera. This left a large parcel of vacant land at the rear of their homes where mum grew her own vegetables, had a cow and some poultry. This allowed her to produce food for the family, friends and neighbours. Mum was very happy with her life with her three boys and family all around her.

Cont. next page

Domenico and Giuseppina Cancian
Elsa, Mary and Elia
Ezio and Lorenzo

The family eventually sold the farm where they had lived happily until the Government purchased the land to build the Tech College. Mum did not want to leave Padstow, her brood and neighbours and died before she was to move to Lugarno where they had bought her a home.

Lorenzo had a very outgoing personality, joined the Bankstown Lions Club of which he became the President, thus helping the community in many ways. Lorenzo loved life, had a few dancing lessons, picked it up very quickly which made him very popular with the girls. He also loved music and taught himself to play the piano accordion. There were many occasions when we went on picnics by train in large groups and all the way we would sing to the piano accordion being played. We had lots of fun at picnics of which there were many with Lorenzo playing the accordion.

Our family was large and was increased when Lucia finally became his wife whom was related to and living with the Castronini family.

Lorenzo together with the Castronini family became involved in the formation of the Fogolar Furlan Club and was responsible for acquiring the Liquor License in a format that was a first for our State with minors allowed in the premises under controlled conditions. Lorenzo spent many hours and days of work to build the Club House at Lansvale and was very generous with material contributions as well. Our members should never forget Lorenzo's role as one of the main pillars of our Club foundations ■ **Mary**

PONTE DI PIERIA.

PAOLO MEDEOSSI (Il Messaggero Veneto)

Dietro il recupero dell'antico manufatto di Pieria il lavoro tenace di un gruppo di uomini e donne carnici.

Il ponte all'inizio del 20° secolo

Ci sono venti persone, donne e uomini, quasi tutti pensionati, che invece di dedicarsi ad una delle attività di moda (litigare con i vicini, scrivere su facebook, commentare i blog), decidono di lanciarsi in una impresa insolita, quasi incredibile; si tratta infatti di restaurare e in parte ricostruire un vecchio ponte di pietra, abbandonato e sepolto dalla vegetazione.

L'inaugurazione ed aperture del Ponte rimesso a nuovo

Accanto c'è un ponte più recente, in cement armato ma loro vogliono ridare vita a un'opera che è un simbolo della valle. Per far fronte alle spese, a parte qualche minimo contributo pubblico, organizzano sagre, stampano cartoline del ponte e raccolgono così i fondi necessary. E poi ci mettono tenacia, abilità manuale e pazienza dedicando a questo progetto tutti i sabati, per trè anni, dal 2012 a questa primavera. Pietra dopo pietra, il sogno si realizza fino al momento finale, la festa che corona un cammino affrontato perchè (sarà banale dirlo, ma serve ripeterlo) "l'unione fa la forza", ieri, oggi e sempre, in Carnia e ovunque.

Tanto più significativo che questo accada nella nostra montagna, territorio bersagliato da tempo tra problemi economici, polemiche e stress vari. Ci voleva una boccata d'aria buona, un piccolo grande gesto per tornare all'origine di tutto, quando generosità, solidarietà, socialità e aiuto reciproco non erano vaghi auspici. L'articolo continua descrivendo la storia del ponte e della ristorazione ■

JOHN DE FRANCESCO
UOMO DEL FERRO

Non so se John abbia mai vinto la gara dell'Iron Man o se vi abbia partecipato. Tuttavia, dato il suo entusiasmo per lo sport, non mi sorprenderebbe se ci avesse mai pensato. In ogni caso non sono qui per parlarvi delle sue conquiste sportive, ma del suo lavoro nel campo del ferro in Australia.

Vi voglio raccontare una storia che voi conoscete, anzi, tutti i Friulani emigrati in Australia la conoscono perchè tutti l'hanno vissuta in maniera più o meno uguale.

Vorrei raccontarvela perchè recentemente un nostro compatriota, che vive in Italia, ci ha definiti "pezzenti, mangiatori di polenta, brovade e muset"... gente fallita, in una parola. Uno dei tanti non falliti Friulani, anzi di grande successo personale e industriale, è John De Francesco.

Nato a Remanzacco, in provincia di Udine, per ragioni di servizio del papà Carabiniere, si è trasferito con la famiglia in varie zone del Friuli e Istria per 4/5 anni, sistemandosi in ultimo nella cittadina di Crema. Qui la famiglia trascorse il periodo della seconda guerra modiale.

John viene da famiglia di tre generazoni di Carabinieri, nonno, padre, zii e cugini. Lui li ha segiuti in quella vocazione anche in Australia entrando nelle file del CMF (Citizen Military Force). Il padre Sebastiano, appuntato dei Carabinieri , si era distinto nella seconda guerra mondiale facendo servizio di Polizia Militare aggregato alla famosa divisone Aqui che combattè in Grecia a Cefalonia. Dopo l'otto settembre 1943 (data dell'armistizio) il padre prese parte alla evacuazione dell'infausto tentativo di rimpatrio di quei pochi sopravvissuti alla strage sofferta per le mani delle truppe tedesche. Erano i soldati superstiti della Gloriosa Divisione Aqui.

John ha continuato l'associazione con i Carabinieri e tuttora è ancora membro dell'Associazione Nazinale Carabinieri partecipando, con lo zio Toselli Cainero, al benvenuto al benemerito Generale Della Chiesa durante la sua visita in Australia.

Il papà è morto nel '48 e mamma Elena, Giovanni e la sorella Rosanna sono partiti per l'Australia nel '55, con la solita scarsezza di mezzi, ma pieni di quella volontà di lavorare che per i friulani è ormai proverbiale.

In Australia a 18 anni, si è subito messo sotto a lavorare e studirare ottenendo i titoli necessari per la sua futura carriera: saldatore specializzato nell'industria della petrochimica in cui si è imposto con la sua intelligenza, il suo lavoro, la sua energia... insomma un italo-friulano di abilità, di tenacia, di successi personali e professonali di prim'ordine. Ha lavorato per diverse oranizzazioni, incluso il governo del NSW, mai mancando di fare colpo con la sua abilità pratica e attirandosi la fiducia dei suoi datori di lavoro.

With the President of the Udinese Football Club

Nel '73, con l'amico trevisano Antonio (Tony) Prevedello, hanno stabilito la loro industria. Negli anni 80, per ragioni di famiglia, Tony ha lasciato il partnership.

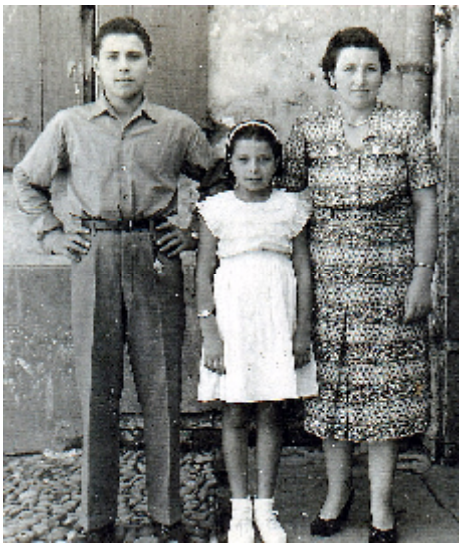
Cont pag 18

PEOPLE

THE IRON MAN

***I** don't know if John De Francesco has ever won or even participated in the Iron Man Competition, but, given his passion for sport and physical fitness, it would not be surprising if at least he had thought about it. However, in this article about him we refer to his work within the steel industry in Australia.*

It is a well known story. Indeed all Friulians who migrated to Australia know it well because they lived it, more or less, in the same manner. I would like to retell it because, recently, one of our fellow Friulians, resident in Italy, defined us as "tramps, eaters of polenta, sauerkraut and pork sausages - pezzenti, mangiatori di polenta brovade e muset"... in a word, failures. One of the many non-failures, indeed a man of great personal and industrial success, is John De Francesco.



Before migrating to Australia

Born in Ramanzacco, in the Province of Udine, where for a few years he moved around with the family due to his father's employment as a Carabiniere - special Police Force, eventually settling in Crema where they spent the period of the war.

John was born into a family of Carabinieri. Grandfather, father, uncles and cousins. John followed them in that calling also in Australia, joining the CMF (Citizen Military Force). The father, Sebastiano, corporal with the Carabinieri, served with distinction in WWII, as a member of the Military Police attached to the Aqui Division which fought in Kefalonia, Greece. After the armistice of the 8th of September, John's father took part in the devastating attempt at re-entry into Italy of the few survivors of the massacre suffered at the hands of the German troops. They were the left over soldiers of the glorious Aqui Division.

John carried on his association with the Carabinieri and even today he is still a member of the Associazione Nazonale Carabinieri. With his uncle Cainero Toselli, he took part in the welcome celebrations of the decorated General Della Cihesa during his visit to Australia.

John's father died in 1948 and then mamma Elena, John and his sister Rosanna left for Australia in 1955 with the usual limited means, but full of that determination to work which is second nature to the Friulians.

Arriving in Australia at 18 years of age, John immediately started working and studying at the same time obtaining those qualifications he needed for his work: Specialist Welder in the petrochemical industry in which he quickly affirmed himself with his intelligence, his performance and his energy... in a word, an Italo-Friulian with skills, reliability, with first class personal and professional successes. He worked for several companies, including the NSW Government, never failing to impress with his practical abilities and attracting the confidence of his employers.

Cont page 18

John capovolgendo il triangolo con lo stemma del canguro australiano dell' Australian Made, si è disegnato il suo logo, BAIPINI ENGINEERING PTY LTD continuando l'attività che dura tuttora, lavorando per le maggiori industrie petrochimiche dell'Australia ed internazinali.

Sposato con tre figli, ha avuto tempo anche di dedicarsi ad attività sportive, portiere della squadra U.S. Julia, poi con l' Apia di Joe Marston e con la rappresentativa del Victoria nell'incontro con la squadra scozzese Hearts of Middlotian. Nel 1985 ottenne il brevetto per immersioni subacquee con al presente un totale di 1800 immersioni nella GBR Australiana, nel PNG, nelle Filippine ed in un indimenticabile immersione nel Mediterraneo a San Fruttuoso al famoso Cristo degli Abissi.

Figlio della Lupa

John ha fatto parte del Fogolar Furlan dai suoi inizi ed è ancora accanito contestatore nei campi di bocce.

Ecco ciò che è sempre di interesse circa i friulani emigrati in Australia: sono tutti uguali e tutti differenti. Chi più chi meno , la maggior parte di loro sono piombati in questa terra per scappare dalla povertà e farsi una vita, tutti pieni di buona volontà di lavorare, nessun scansafatiche, dedicati a provvedere ai loro figli tutto quello che era mancato a loro, scuola e istruzione professionale di primo grado, agiatezza e amore del Friuli.

John fa parte di questo circolo: da figlio della Lupa fascista e giovane Balilla, arruolamenti d'obbligo dei tempi fascisti, si è imposto sulla terra d'adozione, mai curvandosi umiliato ma usando al massimo le occasioni e opportunità che l'Australia gli ha offerto e tuttora offre.

Man for all seasons

Non credo ci sia argomento più chiaro per combattere la definizione dei friulani emigrati da parte del Sig Bernardon, Presidente dell'Efasce, "pezzenti, mangiatori di polenta, brovade e muset", che mettergli sotto il naso una vita vissuta come l'ha vissuta John De Francesco: laborioso senza remore, orgoglioso del suo successo senza sfoggiarsi, esuberante di vita senza calpestare i piedi agli altri, amante del Friuli senza pedanterie culturali. Insomma, come tanti altri, quel tipo di friulano che senza volerlo, ma sempre tenedo fede ai valori friulani tradizonali, lascia una chiara impronta sull'Australia.

Il manto di questo esempio ora resta sulle spalle delle nuove generazini di friulo-australiani ■

Giancarlo Colussi

In 1973, together with his friend from Treviso, Tony Prevedello, they set up his own business. In the 80s Tony left the partnership for family reasons. John, turning on its head the triangular logo of the AUSTRALIAN MADE, designed his own BAIPINI ENGINEERING PTY LTD logo. His business is flourishing to this day, numbering among its customers the largest Australian and International petrochemical companies.

Married with 3 children, John found time to give himself to sporting activities: goalie of the US Julia, then of the Apia squad of Joe Marston, representing Victoria in the match against the Hearts of Middlotian team from Scotland. In 1985 he obtained the certification as a diver, numbering, to-date, over 1800 dives in the Australian GBR, in PNG, thePhilipines and an unforgettable dive in the Mediterranean at San Fruttuoso at the famous Cristo degli Abissi (submerged statue of Christ of the Abyss).

John has been part of the Fogolar Furlan since its beginnings and he is still a fierce contender on the bocce courts.

This is what turns out to be always of interest about the Friulians migrated to Australia: they are all the same and all different. To a greater or a lesser extent, they all landed in this land to escape poverty and build themselves a life, dedicated to work, no one a slacker, committed to providing for their children what they never had, first class schooling and professional education, financial comfort and a love of Friuli.

John is part of this group: starting as a Figlio della Lupa and young Balilla (member of Chid of the Roman she wolf and Balilla youth group), imposed by the Fascist Regime on all young people, he adapted to the new land of his adoption, never cowering in humiliation but making the most of the occasions and opportunities afforded to him by Australia, opportunities which are still available today.

There is no better rebuttal to the description of the Friulians by Mr Bernardon, President of the Efasce "tramps, eaters of polenta, sauerkraut and pork sausages" then confront him with a life lived as John De Francesco has lived: industrious without excuses, proud of his successes without the need of boasting, full of life without stepping on other peoples' toes, love of Friuli without cultural pedantries. In a word, like hundreds of other Friulians, that Type of Friulian, who without planning it, but always keeping faith with the Friulian values and traditions, he leaves a clear stamp on Australia.

John and and family

The mantle of this example now rests on the shoulders of the new generations of Friulo-Australians ■

Giancarlo Colussi

FEVELIN PAR FURLAN

IL GRIMÂL
DI ME NÔNA.

Leat devôur la schena
Il grimâl di me nona
Al veva un grant tacòn
Par dùt al lava ben:
Ombrena sa ploveva
Sporta sa coventava
Sua man quant altri no veva.
In banda una sacheta
Larjia sora e in bas pi strèta.
Dentri al stave dut:
La clâv par sierra il plàt
Par ca no vadi il gjàt.
Di pan dûr lis molènis
Mangia par lis gialìnis.
Fuarfi par cerpi flôrs
Curâs con tan amôr.
Dou botòns da pontâ
Quant cal timp a cjatarà.
Chel blanc sio fasalèt,
Spâli par i gno scarpès,
Samèncis di radìc
E polvar di tabàc…

IL GREMBIULE
DI MIA NONNA

Legato dietro la schiena
Il grembiule di mia nonna
Una gran toppa aveva
A tutto si prestava:
Ombrello se pioveva
Borsa se occorreva
Asciugamani se altro non c'era.
A lato una taschetta
Larga sopra e in basso stretta.
Dentro ci stave tutto:
La chiave per chiudere il piatto
Perche' non vada il gatto.
Di pan duro mollichine
Il mangier delle galline.
Forbici per potare I fiori
Curati con tanto amore.
Due bottoni da cucire
Neri… neanche da dire.
Quel suo bianco fazzoletto,
Spago per le mie scarpette,
Sementi di radicchio
E polvere di tabacco…

LA MADONA DALLA STANGIADA

In chistu meraviglious balcon a è pojada
La rinovada detta: Madona dalla "Stangiada".
Davour a l'è la gran valada e il grandious Râut; ca samea una pitura,
E denant, ai siò piè: la furlana planura.

A l'è un panorama stupendo, a l'è quasi una vision,
par ducju i fedêi ca volin vigni su a disi un'orasion.
A si va sù par chista maestosa e nova scjalinada,
Ca e tant comuda - par zi fin tall'entrada.

Il cjampanili - chè chest'an a là il centenary - al si ten tan di bon,
Al samea chei canais vistis di fiesta: ca vadin a la prima comunion.
Rangrasiàn il Predi, che tant a l'è interessât par i lavours,
E duta la popolasion devi esi ricunusint e rindi onôurs.

Parcè a l'a scugnût suda: no sai tant,
Par mesti a post pulit chista glesjuta, par meti a post dut quant.
Jo I soi vignût a cjatà un poc di tranquillitât cassù,
Parcè chista Madonuta biela a par ca disi: "vignêit sù, vignêit sù".

A preà il bon Diu chi uchì a l'è il post adatàt,
Par duta la brava zent Cristiana, par duta l'umanitât.
O Madona dalla "Stangiada", illumine chei omins ca si guiding cun fermecia,
Ca studin la maniera par stabili la serenitât cun certecia.

Specialmente la tranquillitât piarduda,
Parcè a l'è gjûst chi la pas sei in bunis mans tignuda.
Onoran cu la preiera, magari insjnoglât,
Chista glesiuta, chi I nostris antenâs an fondât.

Stin tacâs a chistis bielis tradisions,
A son la salût dal'anima, a son comi communiòns.
Jo I speri che il Signour scolti chista brev preiera,
Par tornà a cjasa content chista sera.

E disi a ducju chi ài passât una biela zornada,
Zint in piligrinagji a la Madona da "Stangjada".

Frisanco, 15 Settembre 1974 Dante Massaro

CARNIA FLORA

Letters to the editor

I really enjoy reading your magazine Sot la Nape and I always look forward to the next issue. Your magazine is most interesting and I admire the Friulians, hard-working, adaptable, happy and most importantly, very proud of their culture. This magazine is great for me to keep in touch with the Friulians and, of course, with the Italians in general, especially for me, a Malaysian-Chinese woman.

I love Italy, the Italian people, their food... in short, I am passionate about Italy and everything Italian!! Why do I like the Italians? They are such happy, sincere, warm people, so full of life. I am a frequent traveller to Italy and I find the Italians so happy and helpful especially if one speaks un poco di Italiano'. That's the beauty about Italy. As D H Lawrence put it, 'Italy is so tender – like cooked macaroni – yards and yards of soft tenderness, ravelled round everything".

I am glad I have been learning Italian for some years. My Italian language teacher is a Friulano. He is happy, with a sense of humour, proud of his Italian and Friulian ancestry and a perfectionist. I am not a fluent speaker but the Italians are always appreciative of my efforts and they make me feel at ease in their country.

In September 2013 I was back again in Venice. I love Venice! I had a private driver who drove me to the town of Casarsa, in the Friuli-Venezia Giulia region. This is the home town of my teacher. My first impressions of Casarsa were that it was a clean, peaceful, open place, with beautiful vineyards. A very lovely place in which to relax after the hectic life of Venice! The people of Casarsa were friendly and helpful. I had lunch in the town centre. The food was appetising and fresh. I think more should be done to promote the Friuli Region. When I next return to Venice, I will definitely go back to the Friuli Region and explore it more. There is so much more to see and to learn about Friuli.

Viva l'Italia! **Kim H Saw (Sydney)**

Kim in front of Casarsa's Parrocchiale

Hello/Bundì a ducjus,

mi chiamo Esmeralda Perosa e scrivo da Valvasone, in provincia di Pordenone, dove sono nata e risiedo ormai da diversi anni. Sono alla ricerca di vecchi video / home movie che riprendono i nostri paesi (Valvasone - Arzene - San Martino al Tagliamento) e spero mi possiate aiutare in questa ricerca. Ho pensato che i nostri emigranti durante i loro viaggi di ritorno in patria, abbiano avuto con sè le telecamere per immortalare la loro visita, gli eventi locali e magari anche personaggi del paese natio. Pertanto vi chiedo gentilmente di mettermi in contatto con chi può avere questo tipo di materiale , perchè mi piacerebbe raccoglierlo e poter rivedere quelle immagini.

Vi ringrazio per l'attenzione e spero di risentirvi presto. Mandi

Esmeralda Perosa (Valvasone—Friuli)

In his article Carlo Donati has some good suggestions about the survival of the Friulian tradition around the world. There is much we appreciate in our culture, but because we are thinly spread, disorganized and do not have the time and resources to keep in touch his ideas cannot be implemented.

The older generation which left Friuli in the 50s, to which we and Carlo himself belong has disappeared. When we have a chance to meet, professional people have much to say. But ordinary people, apart from the initial warm greetings, have nothing to say. They are quiet at meetings and apart from dancing, playing bocce or cards they would rather not attend.

The second generation comprises people in their 40s and 50s, who are born here or came here when they were very young. They can organize themselves once their own children leave home. But nowadays it is women who do the organizing. The third generation, the grandchildren, is busy with its life and budding careers and has little time to spend on cultural origins.

The Jews are the only ethnic group which has many followers because they combine culture and religion. They are also held together by the need to protect each other.

Daniel Vidoni's article is spot on. His descriptions of Friulians are correct. But, in it he reveals that Friulians in the world are a number of individuals, not groups of people. The Friulian culture is a warm welcoming culture and we feel good to share our background with other Friulians we meet. But from a practical point of view, the culture cannot be passed down by clubs, but only by family members and by visits to Friuli.

One way of keeping in touch these days would be for the central organization of the Fogolar Furlan or of Friuli nel Mondo, to create a website where Friulians from around the world can write a few lines. The site could be the official site of Friuli nel Mondo or the Fogolar Furlan, but individuals could also use it to advertise some local function which they have organized.

Paul France (Melbourne)